



CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE

Notice d'installation et d'utilisation

FR

ELECTRIC WATER HEATER

Installation and user manual

EN

ELECTRISCHE BOILERS

GEbruIKSAANWIJZING

NL

ELEKTRO WARMWASSERSPEICHER

Installations und Bedienungsanleitung

DE

TERMO ELECTRICO

Instalación y uso

ES

CILINDRO ELECTRICO

A instalação eo uso

PT

SCALDACQUA ELETTRICI

ISTRUZIONI PER L'USO

IT

ELEKTRYCZNY OGRZEWACZ WODY

Instrukcja obsługi i instalacji

PL

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ

Инструкция по установке и эксплуатации

RU

ELEKTRICKY OHRIEVAC VODY

Návod

CS

**ВОДОНАГРІВАЧ ПОБУТОВИЙ
ЕЛЕКТРИЧНИЙ**

Інструкція по встановленню та використанню

UK

ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS

Montavimas ir naudojimas

LT

سخان الماء الكهربائي
تعليمات التركيب والاستخدام

AR

AVVERTENZE GENERALI

Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con disabilità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone prive di esperienza o conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto da una persona responsabile indicazioni sulla sicurezza e un' adeguata sorveglianza o di istruzioni preliminari su come utilizzare il dispositivo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. Questa unità può essere utilizzata da bambini di non meno di 3 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza o conoscenza, se siano adeguatamente controllate o se istruite all'utilizzo del dispositivo in modo sicuro. I bambini non devono giocare con il dispositivo. Pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione. Ai bambini dai 3 agli 8 anni è consentito azionare solo ed esclusivamente il rubinetto collegato allo scaldabagno.

ATTENZIONE!

Oggetto pesante, maneggiare con cura:

- Installare l'apparecchio in un ambiente protetto dal gelo. La garanzia decade se l'apparecchio viene danneggiato a causa del dispositivo di sicurezza bloccato,
- Se l'apparecchio deve essere installato in una stanza o luogo in cui la temperatura ambiente è superiore a 35 °C, bisogna garantire una ventilazione sufficiente,
- Se installato in un bagno, non installare l'apparecchio nel volume V0 e V1 (vedi fig. 1, p. A). È obbligatorio montare uno scarico in caso di montaggio in un controsoffitto, nel sottotetto o al di sopra dello spazio abitabile. Installare in un luogo facilmente accessibile. Riferirsi alle figure d'installazione PAG A.
- Assicurarsi che la parete su cui è montato l'apparecchio può sostenere il peso dell'apparecchio stesso quando è pieno d' acqua,
- Nota per l'installazione di un modello verticale: per sostituire l'elemento riscaldante lasciare libero lo spazio (300 mm fino al 100 lt e 480 mm per le capacità più grandi) sotto i due tubi di collegamento.
- Questo dispositivo è da utilizzarsi fino ad una massima altitudine di 3000 m
- Questo scaldacqua è dotato di un termostato con temperatura di funzionamento superiore a 60 °C in posizione massima, in grado di limitare la proliferazione di batteri della Legionella all'interno del serbatoio.

ATTENZIONE, al disopra dei 50°C, l'acqua può provocare immediatamente gravi ustioni. Prima del bagno o della doccia, accertarsi sempre della temperatura dell'acqua.


AVVERTENZE GENERALI

CONNESSIONI IDRAULICHE

- È obbligatoria l'installazione di un dispositivo di sicurezza in una posizione non soggetta al gelo (o qualsiasi altro dispositivo che limita la pressione nel bollitore) a 0,7 o 0,9 MPa (7 o 9 bar) in funzione della pressione nominale, con una dimensione di 3/4» sull'ingresso dello scaldabagno, rispettando le normative locali vigenti (vedi tabella p.B).
- Accessori idraulici non devono essere posizionati tra la valvola di sicurezza e l'ingresso dell'acqua fredda. È necessario un riduttore di pressione (non in fornito) se la pressione di alimentazione è superiore a 0,5 MPa (5 bar) e dovrà essere montato sull'alimentazione di rete.
- Collegare il dispositivo di sicurezza ad un condotto di scarico non in pressione, non soggetto al gelo, con una pendenza continua per facilitare l'evacuazione dell'acqua.
- Utilizzare regolarmente lo scarico del dispositivo di sicurezza per evitare incrostazioni e verificare che non sia bloccato.
- Per scaricare il dispositivo: scollegarlo dall'alimentazione elettrica e dall'ingresso dell'acqua fredda, aprire i rubinetti dell'acqua calda e agire sulla valvola di sicurezza.

I tubi utilizzati devono a tenuta fino a 1 MPa (10 bar) e 100 °C.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

- Staccare l'alimentazione prima di rimuovere il coperchio, per evitare qualsiasi rischio di lesioni o scosse elettriche.
L'impianto deve essere dotato, a monte dell'apparecchio, di un dispositivo di esclusione bipolare (fusibile, interruttore differenziale) in rispetto alle normative locali vigenti (interruttore differenziale 30 mA).
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con uno conforme, disponibile presso il costruttore o il servizio post-vendita.
- Collegare sempre la messa a terra o collegare il conduttore di terra al terminale appropriato del dispositivo, identificato dal simbolo .
- Prodotto con inclusa una batteria : c'è il rischio di esplosione, se la pila è sostituita con un modello non corretto. Smaltire la batteria scarica secondo le istruzioni.
- Il manuale di istruzioni di questo prodotto è disponibile contattando il servizio post-vendita.

INSTALLAZIONE (Figura 1 pag. A)

E' obbligatorio installare uno scarico sotto il bollitore se installato in posizione alta, nel sottotetto o sopra una zona di vita. Uno scarico è richiesto obbligatoriamente.

POSIZIONE**INSTALLAZIONE DI UN BOLLITORE VERTICALE (Fig 2 pag A)**

Per permettere la sostituzione della resistenza elettrica, occorre lasciare lo spazio necessario tra il bollitore e le linee. L'apparecchio può essere montato su un telaio (optional) se il muro non è abbastanza resistente. E', comunque, obbligatorio installare il bollitore attraverso il supporto superiore a muro per evitare che si muova.

INSTALLAZIONE DI UN BOLLITORE A BASAMENTO (Fig. 3 pag A)

Il bollitore deve essere obbligatoriamente installato in maniera tale da assicurare stabilità e accesso alle parti elettriche e alle sicurezze. Lasciare lo spazio occorrente per le sostituzioni.

INSTALLAZIONE DI BOLLITORE ORIZZONTALE (Fig 4 pag A)

Diversi modi d'installazione; quando il bollitore è in posizione, le connessioni DEVONO essere ASSOLUTAMENTE VERTICALI sotto l'apparecchio. Lasciare lo spazio necessario per le sostituzioni.

CONNESSIONI IDRAULICHE (Fig 5 pag B)

Tutte le tubazioni devono essere pulite prima del loro collegamento. Il collegamento alla linea in uscita dell'acqua calda deve essere fatto attraverso un raccordo in ghisa o manicotti di acciaio o un giunto dielettrico, per evitare la corrosione dei tubi : NON USARE OTTONE!

INSTALLAZIONE:

Un dispositivo di sicurezza conforme alle norme (in Europa EN 1487), pressione fino a 0,7 e 0,9 MPa (7 e 9 bar) e diam 3/4" deve essere installata. La valvola deve essere protetta dal gelo.

Non devono essere installate valvole o altri accessori tra la valvola di sicurezza e l'ingresso dell'acqua fredda.

Un riduttore di pressione (non fornito) è richiesto quando la pressione dell'acquedotto supera i 0,5 MPa (5 bar) e dovrà essere installato all'ingresso della rete.

Collegare lo scarico della valvola ad uno scarico, che possa garantire uno scarico continuo. I tubi devono poter supportare 1 MPa (10 bar) e 100°C.

Se si usano tubi PER, raccomandiamo l'utilizzo di un termostato collegato all'uscita dell'acqua calda. Da regolare in base alle performances dei tubi.

COLLEGAMENTI ELETTRICI (Fig 6/7 pag D & E)

Il bollitore può essere collegato e alimentato solo da rete monofase - 230 V AC o tri fase 400 V a seconda dei modelli. Collegare il bollitore con linea protetta secondo norma e sezione minima di 2.5 mm². Usare condotti standard e collegarli direttamente alla macchina.

Sempre collegare la messa a terra al connettore specifico .

Questa connessione è di vitale importanza. Il cavo verde-giallo deve essere più lungo che i cavi della fase. L'installazione deve essere integrata, a quadro+ da una protezione (apertura contatto almeno 3 mm ; fusibile, e contattore.) Se i condotti sono isolati, i contatti elettrici devono essere protetti da un salvavita di 30 mA.

Adattare la connessione alla rete.

Prima di aprire la protezione staccare l'alimentazione.

Termostato di sicurezza:

Tutti i prodotti sono forniti con un termostato di sicurezza con reset manuale, viene staccata l'alimentazione al bollitore se questo diventa surriscaldato.

a) spegnere l'apparecchio prima di fare qualunque altra cosa, b) rimuovere la copertura, c) controllare le connessioni elettriche d) resettare il termostato.

Se il termostato continua ad essere bloccato, sostituire il termostato. NON BY-PASSARE MAI IL TERMOSTATO DI SICUREZZA.

PER I PRODOTTI CON POTENZA FINO O SUPERIORE A 1800 W, E' POSSIBILE TRASFORMARE L'ALIMENTAZIONE DA MONOFASE A TRIFASE CON IL KIT *faciltri Kit 400V*.

MESSA IN SERVIZIO / USO

Prima di accendere, aprire i rubinetti dell'acqua calda, spurgare i tubi fino a quando non è più presente aria e riempire l'apparecchio.

Controllare che i tubi e la guarnizione della flangia di ispezione non abbiano perdite. Se ci sono eventuali perdite stringere delicatamente. Controllare che i dispositivi di sicurezza dell'acqua funzionano e riempire l'apparecchio. Accendere l'apparecchio. Dopo 5÷20 minuti in base alla capacità dell'apparecchio, l'acqua deve fluire a goccia dallo scarico. Questo è normale è dovuto alla espansione dell'acqua. Controllare che i giunti e le guarnizioni sono a tenuta stagna. Durante il riscaldamento e in base alla qualità dell' acqua, il serbatoio può emettere rumore, questo è normale e non indica alcun difetto dell'apparecchio.

Per evitare lo sviluppo di batteri (legionella ...) assicurare il raggiungimento di 60 °C, almeno un volta al giorno. Il termostato è impostato di fabbrica a 65 °C (+/- 5 °C o 78 +/-3 °C a seconda del modello).

Se del vapore o acqua bollente esce continuamente dalla valvola di scarico o dal rubinetto di scarico, staccare l'alimentazione elettrica e chiamare un professionista.

Alla prima accensione, possono essere rilasciati dalla resistenza fumo e odore. Questo è normale e scompare dopo pochi minuti.

MANUTENZIONE

Manutenzione utente: agire una volta al mese sullo scarico della valvola sicurezza per evitare incrostazioni e verificare che non sia bloccata. Se questo non viene verificato, può causare malfunzionamento della valvola stessa e la garanzia invalidata.

Manutenzione da parte di un tecnico qualificato:

a) Rimuovere gli eventuali depositi e d'incrostazioni. Non raschiare il calcare depositato sul corpo interno del bollitore, perché questo potrebbe danneggiare la smaltatura interna.

b) Sostituire l'anodo di magnesio ogni 2 anni o quando il suo diametro è inferiore a 10 mm. La sostituzione della resistenza elettrica o dell'anodo richiede che lo scaldabagno sia svuotato dall'acqua e la guarnizione sostituita.

SCARICO: scollegare l'alimentazione elettrica e l'ingresso dell'acqua fredda, aprire i rubinetti dell'acqua calda e agire sulla valvola di sicurezza, prima di eseguire queste operazioni. Rimontare la resistenza elettrica e avvitare le viti delicatamente (in sequenza contrapposta), controllare la tenuta il giorno successivo e stringere se necessario.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito con uno conforme, disponibile presso il costruttore o il servizio post-vendita.

COMPONENTI SOSTITUIBILI: termostato, guarnizioni, resistenza elettrica, accumulo (serbatoio), indicatore luminoso, anodo di magnesio, cavo di alimentazione elettrica. La garanzia richiede l'utilizzo di ricambi originali del produttore.



Non smaltire lo scaldacqua nei rifiuti domestici, ma nei punti preposti a questo scopo (punti di raccolta differenziata) dove può essere correttamente smaltito o riciclato.

CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

Lo scaldabagno deve essere installato, utilizzato e mantenuto secondo regola d'arte e in conformità alle norme in vigore nel paese in cui è installato e le istruzioni contenute in questo documento.

Nell'Unione Europea questo apparecchio è coperto dalla garanzia legale concesso ai consumatori in conformità alla direttiva 1999/44/CE. Questa garanzia entra in vigore quando l'apparecchio viene acquistato dall'utente finale. Oltre alla garanzia legale, alcuni prodotti sono coperti da una garanzia ulteriore, relativa solo alla sostituzione dei componenti riconosciuti difettosi. Essa non comprende il costo della sostituzione (manodopera) o il trasporto. Fare riferimento alla tabella qui sotto.

Questa garanzia commerciale non pregiudica i diritti legali. Si applica all'interno del paese in cui il prodotto è stato acquistato, a condizione che sia installato anche nello stesso paese. Il rivenditore deve essere informato di eventuali danni prima che il prodotto viene sostituito in garanzia e dovrà essere disponibile per l'ispezione da parte di un tecnico esperto.

	Range	ELEMENTI AD IMMERSIONE	STEATITE	ACI
Durata garanzia	Statuto	2 anni tutte le parti	2 anni tutte le parti	2 anni tutte le parti
	Extra garanzia sui bollitori e sugli elementi riscaldanti, esclusi gli elementi elettrici	+ 3 anni	+ 3 anni	+ 3 anni

IL CAMBIO DI UN COMPONENTE NON ESTENDE LA GARANZIA!

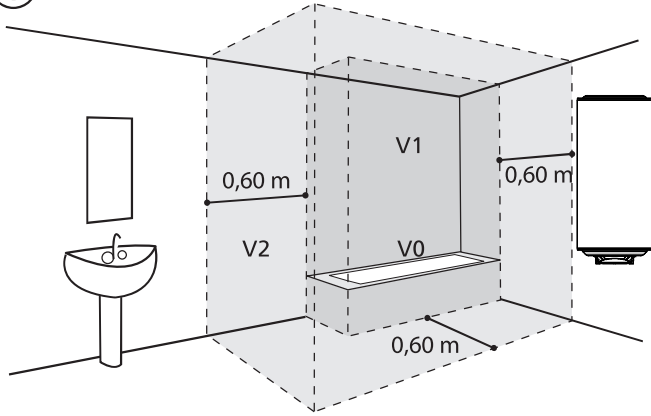
SOTTO GARANZIA, contatta il venditore o l'installatore. Se necessario, contattare : Atlantic International, 2 allée Suzanne Pénillault-Crapez - F-94110 ARCUEIL, che ti informerà sul da farsi. La garanzia verrà applicata solo ai componenti che verranno esaminati e conservati.

ESCLUSIONI: Parti a consumo : anodi di magnesio.... ; componenti che non possono essere sostituiti (accesso difficoltoso per ripararli, manutenzione o avviamento) ; component esposti ad anormali condizioni ambientali: freddo, brutto tempo, acqua aggressiva o condizioni non standards, alimentazione elettrica con frequenti sbalzi ; component installati senza l'osservanza delle norme o del manuale d'installazione senza osservare le norme del paese d'installazione.

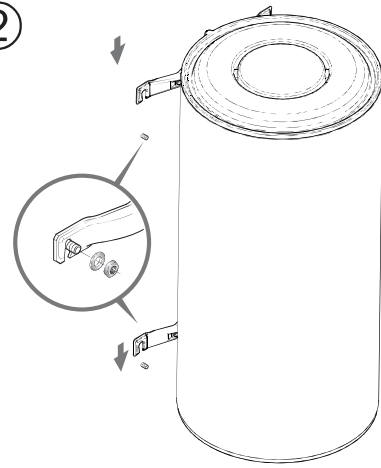
Absenza delle sicurezze, anormale corrosione dovuta alle connessioni non corrette (acciaio/rame), messa a terra errata, spessore cavi di alimentazione errato, non osservanza delle connessioni del libretto ; componenti non mantenuti secondo le norme ; riparazioni o sostituzioni di componenti non autorizzati o con errate modalità.

Questo dispositivo è conforme alla direttiva 2014/30/UE secondo la compatibilità magnetica, 2014/35/UE secondo il basso voltaggio, 2015/863/UE e 2017/2102/UE secondo la direttiva ROHS e secondo la regolamentazione della commissione delegata 2013/814/UE e supplemento 2009/125/EC regolamentazione per Ecodesign.

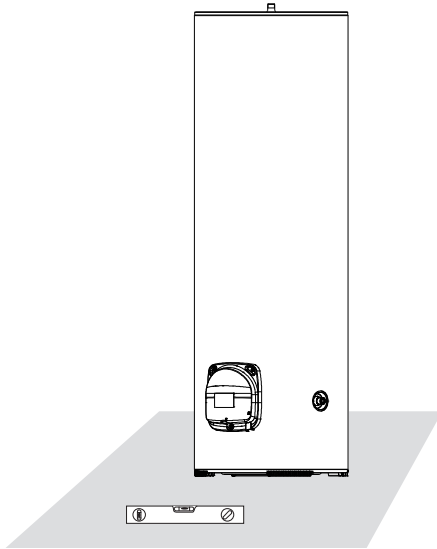
①



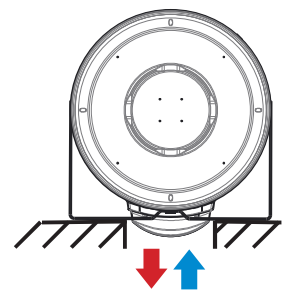
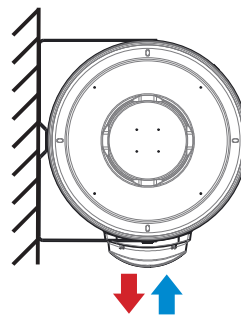
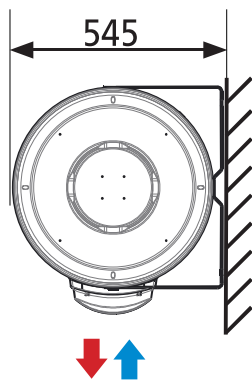
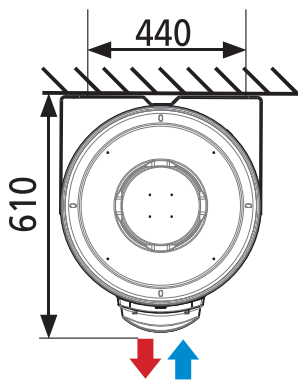
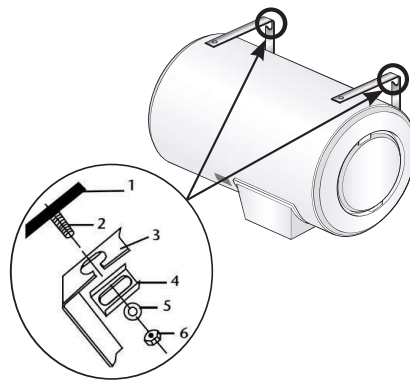
②



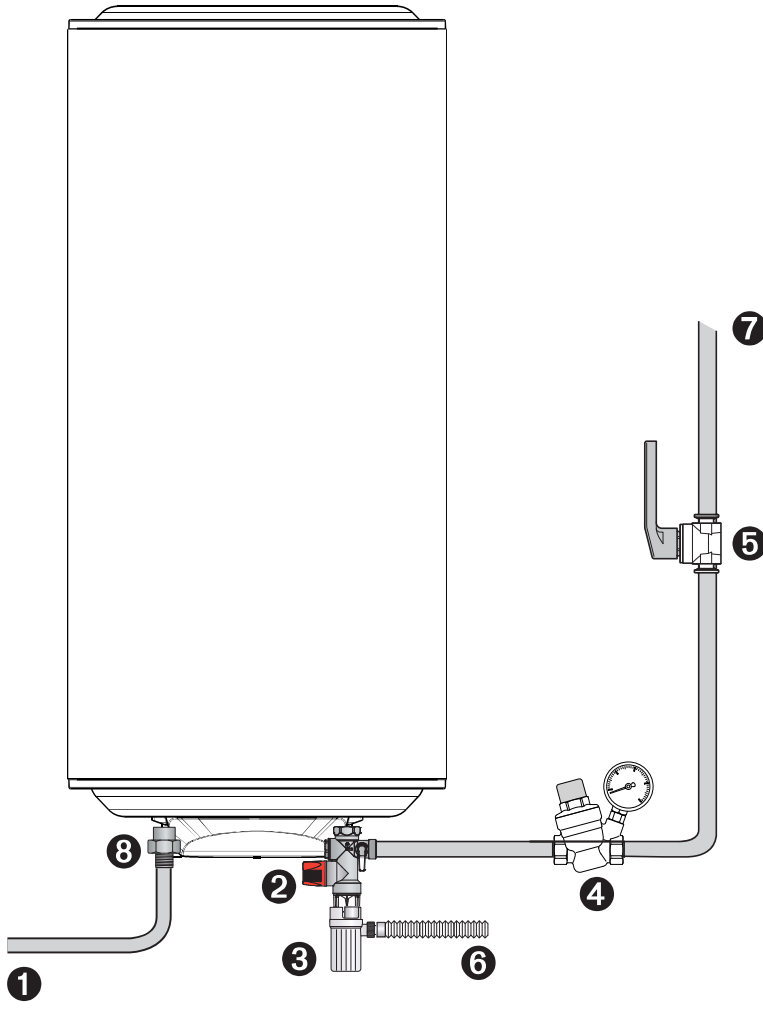
③



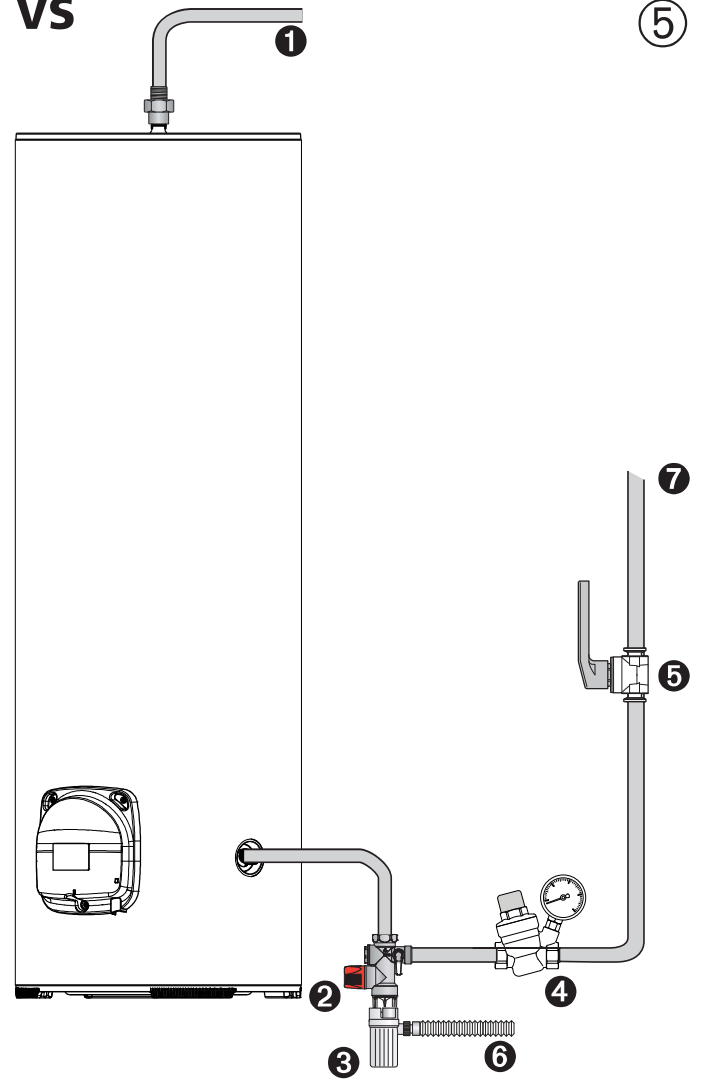
④



VM

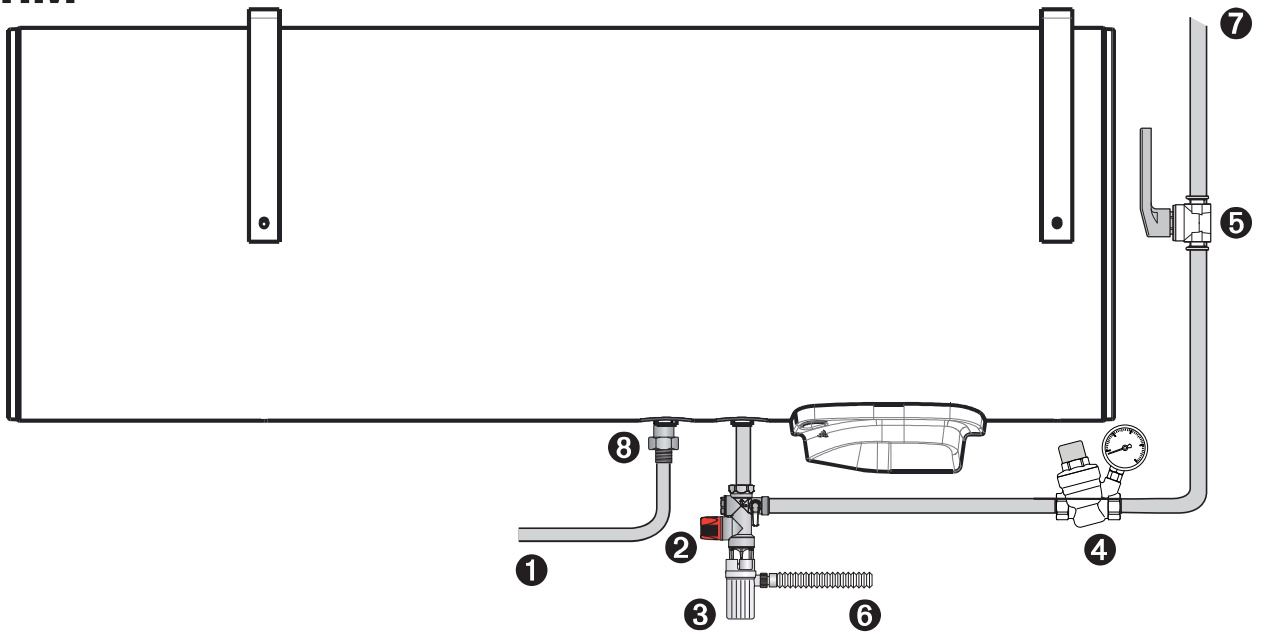


VS



5

HM



	FR	EN	NL	D
①	Sortie eau chaude	Hot water tube	Warmwaterslang	Warmwasseranschluss
②	Groupe de sécurité	Safety relief valve	Veiligheidsklep	Sicherheitsventil
③	Entonnoir / Siphon	Funnel - Syphon	Trechter - Syfon	Siphon
④	Réducteur pour pression supérieure à 0,5 MPa (5 bar)	Pressure reducing for pressure > 0,5 MPa (5 bar)	Drukverlager voor druk > 0,5 MPa (5 bar)	Druckminderungsventil, wenn > 0,5 MPa (5 bar)
⑤	Robinet d'arrêt	Stop valve	Afsluiter	Trennventil
⑥	Vidange	Drain to sewage	Afvoer naar riool	Abblaseleitung zum Abwasser
⑦	Conduite eau froide	Cold water pipe	Koudwaterleiding	Kaltwasseranschluss
⑧	Raccord diélectrique	Dielectric union	Diëlektrische eenheid	Isoliermuffe

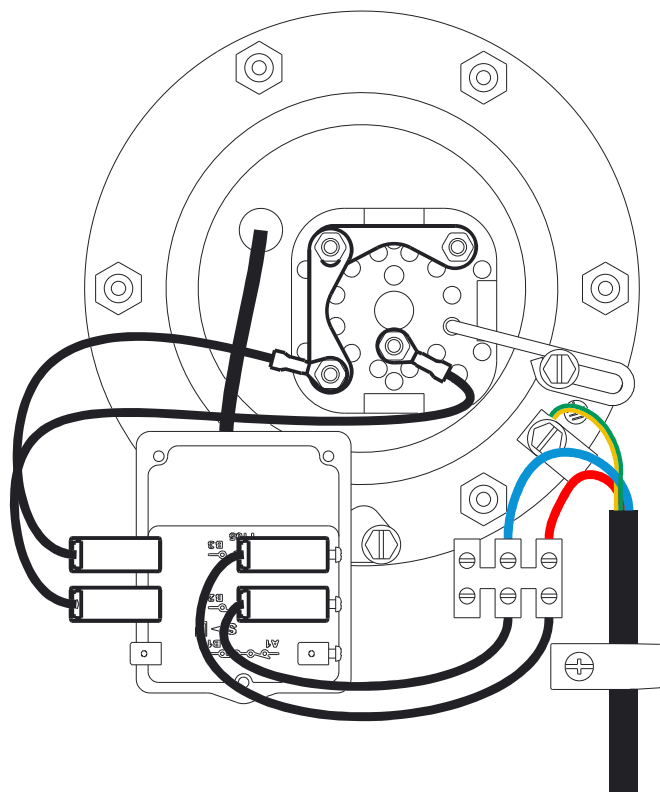
	ES	PT	IT	PL
①	Conexión agua caliente	Tubo de água quente	tubi acqua calda	Wyjście ciepłej wody
②	Grupo o válvula de seguridad	Válvula de segurança	valvola sicurezza	Zespół zaworów bezpieczeństwa
③	Sifón	Sifão	imbutosifone	Lejek - Syfon
④	Reductor de Presión para P > 0,5 MPa (5 bar)	Redutor de pressão > 0,5 MPa (5 bar)	riduttore di pressione > 0,5 MPa (5 bar)	Reduktor ciśnienia > 0,5 MPa (5 barów)
⑤	Válvula de corte	Válvula de corte	valvola stop	Zawór zatrzymania
⑥	Vaciado - desagüe	Drenagem para o esgoto	scarico	Opróżnianie
⑦	Conexión agua fría	Ligação de água fria	tubo acqua fredda	Przewód zimnej wody
⑧	Manguito dieléctrico	União dielétrica	unione dielettrica	Złącza dielektryczna

	RU	CS	UK	LT
①	Труба горячей воды	Přívod horké vody	Труба гарячої води	Karšto vandens išleidimo vamzdis
②	Предохранительный клапан	Pojistný ventil	Запобіжний клапан для скидання тиску	Apsaugos įrenginys
③	Воронка - Сифон	Trychtýřový sifon	Розтруб - сифон	Sifonas su piltuvu
④	Понижение давления при давлении > 0,5 МПа (5 бар)	Redukční ventil pro tlak > 0,5 MPa (5 barů)	Редуктор зменшення тиску при тиску в водопроводі понад 0,4 МПа (4 бар)	Slėgio, didesnio nei 0,5 MPa (5 bar), reduktorius
⑤	Запорный клапан	Uzavírací ventil	Запірна арматура	Uždaramasis čiaupas
⑥	Слейте в канализацию	Odtok do kanalizace	Сток в каналізацію	Išleidimas
⑦	Труба холодной воды	Potrubí studené vody	Труба холодної води	Šalto vandens vamzdis
⑧	Диэлектрическая муфта	Dielektrická matice (spojka)	Діелектрична муфта	Dielektrinė mova

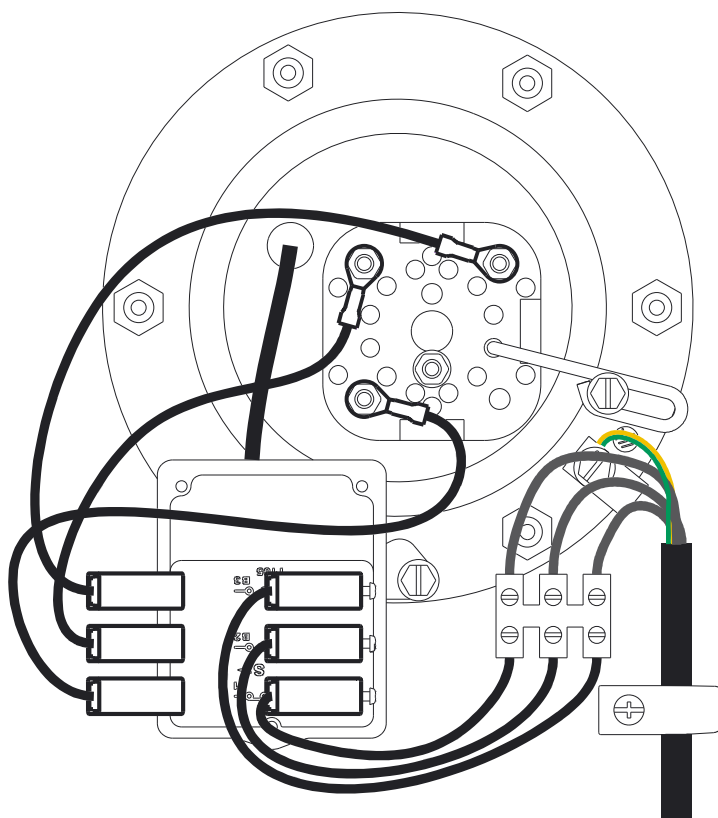
	AR
①	1. أنبوب المياه الساخنة
②	2. صمام تخفيف الأمان
③	3. قمع - سيفون
④	4. تخفيض الضغط الخاص بالضغط الزائد عن 0,5 ميغا باسكال (5 بار).
⑤	5. صمام القطع
⑥	6. مصرف إلى الصرف الصحي
⑦	7. ماسورة الماء البارد
⑧	8. وصلة العزل الكهربائي.

⑥

VS STEATITE / CERAMIC
230 V~

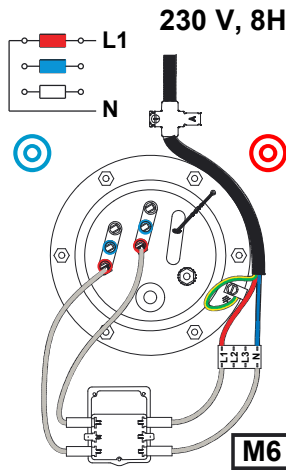
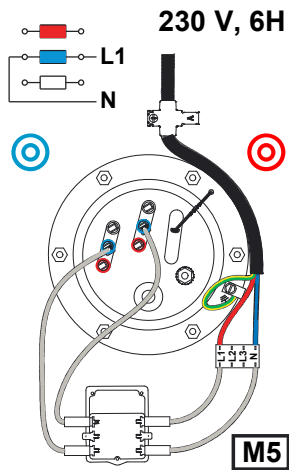
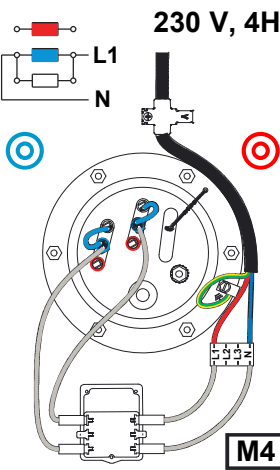
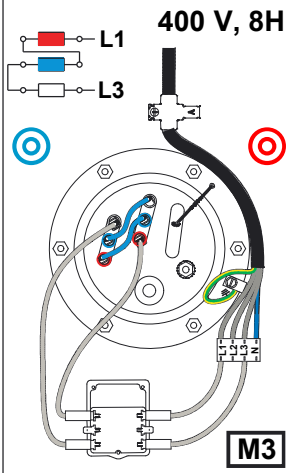
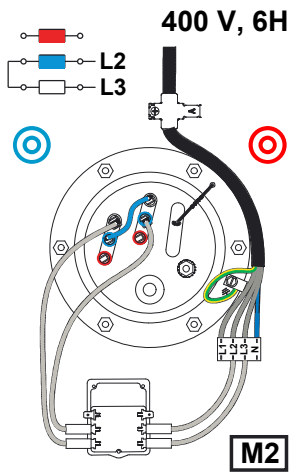
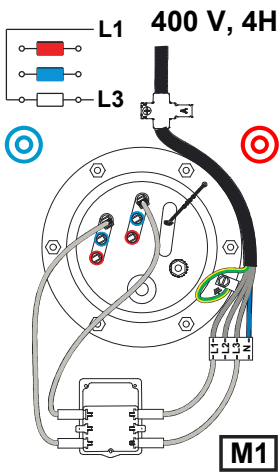


VS STEATITE / CERAMIC
400 V3~

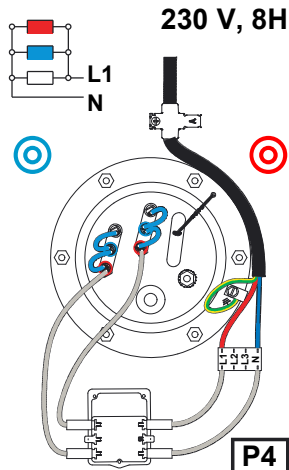
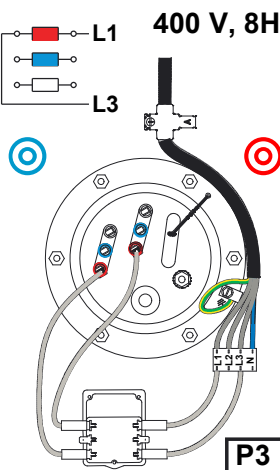
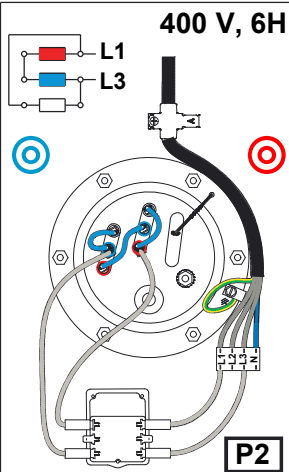
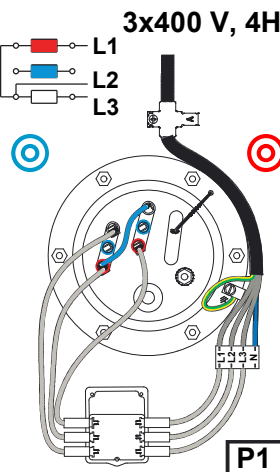


		4h (75°C) 3h (65° C)	Schéma	6h (75°C) 4h (65° C)	Schéma	8h (75°C) 6h (65° C)	Schéma
VM	80 L	1500 W		1000 W		750 W	
		230 V	M4	230 V	M5	230 V	M6
		400 V	M1	400 V	M2	400 V	M3
	100 L	2400 W		1600 W		1200 W	
		230 V	M4	230 V	M5	230 V	M6
		400 V	M1	400 V	M2	400 V	M3
	120 L	2400 W		1600 W		1200 W	
		230 V	M4	230 V	M5	230 V	M6
		400 V	M1	400 V	M2	400 V	M3
	150 L	3000 W		2000 W		1500 W	
				230 V	M5	230 V	M6
		400 V	M1	400 V	M2	400 V	M3
200 L	4000 W		3000 W		2000 W		
					230 V	P4	
	400 V 3	P1	400 V	P2	400 V	P3	

80L / 100L / 120L / 150L



200L



SECURITE-SICHERHEIT-SECURITAT
108°C

